Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie zacznijcie nabywać złota i nie srebra i nie miedzi do — pasów waszych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie nabywalibyście złoto ani srebro ani miedź do pasów waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wkładajcie* w wasze trzosy ani złota, ani srebra, ani miedzi;[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie (zacznijcie nabywać) złota ani srebra ani miedzi do pasów waszych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie nabywalibyście złoto ani srebro ani miedź do pasów waszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bierzcie ze sobą złota, srebra ani miedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bierzcie ze sobą do trzosa złota ani srebra, ani miedzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bierzcie z sobą złota, ani srebra, ani miedzi w trzosy wasze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie miejcie złota ani srebra, ani pieniędzy w trzosach waszych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zdobywajcie złota ani srebra, ani miedzi do swych trzosów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie miejcie w trzosach swoich złota ani srebra, ani miedzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bierzcie z sobą do sakiewek żadnych pieniędzy złotych, srebrnych ani miedzianych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie troszczcie się o to, by mieć przy sobie złoto, srebro czy miedziaki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie bierzcie złota, ani srebra, ani miedzi w swych pasach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie bierzcie ze sobą żadnych pieniędzy złotych, srebrnych, a nawet miedzianych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie bierzcie z sobą złota ani srebra, ani drobnych pieniędzy do trzosów.

[1)] <x>490 22:35-36</x>; <x>480 13:9-13</x>; <x>490 21:12-17</x>; <x>490 12:2-9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не беріть ні золота, ані срібла, ані мідяків у пояси ваші,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żeby nie nabylibyście na własność złoto ani srebro ani miedź do pasów waszych,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bierzcie ze sobą złota, ani srebra, ani miedzi w wasze trzosy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie bierzcie pieniędzy do trzosa, ani złota, ani srebra, ani miedzi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie starajcie się o złoto ani srebro, ani miedź do swych trzosów,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie bierzcie ze sobą pieniędzy,